





















WARNING

- GB**  Thank you for choosing Aprilia genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Aprilia genuine accessory.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Aprilia da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Aprilia è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F**  Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Aprilia, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Aprilia, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D**  Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Aprilia zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Aprilia ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E**  Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Aprilia para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Aprilia, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GB**  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Aprilia genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Aprilia dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I**  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Aprilia, non utilizzate il veicolo e recatevi presso un rivenditore Ufficiale Aprilia, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F**  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Aprilia, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Aprilia le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D**  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Aprilia-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Aprilia-Fachhändler.
- E**  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Aprilia, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Aprilia más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GB**  For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I**  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F**  Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D**  Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E**  Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GB**  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.

- Ⓔ INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY OF THE PASSENGER HANDLE KIT FOR DORSODURO
- Ⓘ ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT MANIGLIE PASSEGGERO PER DORSODURO
- Ⓕ INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DU KIT POIGNÉES PASSAGER POUR DORSODURO
- Ⓙ ANLEITUNGEN ZUR MONTAGE DES BAUSATZES DER BEIFAHRENGRIFFE FÜR DAS MODELL DORSODURO
- Ⓔ INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL KIT DE MANILLAR PASAJERO PARA DORSODURO

Ⓔ ⚠ The operations of dismantling and reassembly of some parts of the bike and ACCESSORY kit can be difficult and delicate: it is therefore advisable to have the work done by the specialised staff of an Official Aprilia Dealer.
Drilling the rear fairing (page 3) requires special drilling tool the repair shop has.
Position the motorcycle on the kickstand on a solid, flat surface.

⚠ Make sure that the engine and any hot parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.

Ⓘ ⚠ Le operazioni per lo smontaggio e l'assemblaggio di alcune parti della moto e del kit ACCESSORIO, potrebbero presentarsi difficili e delicate; quindi si consiglia di fare eseguire il lavoro al personale specializzato di un Concessionario Ufficiale Aprilia.
Per eseguire la foratura del codone (pag. 3) è necessaria un'apposita attrezzatura (punta a tazza) in dotazione all'officina. Posizionare la moto in cavalletto su un terreno piano e solido.

⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di svolgere le seguenti istruzioni.

Ⓕ ⚠ Le démontage et le montage de certaines parties de la moto et du kit ACCESSOIRE pourraient s'avérer difficiles et délicats.
Par conséquent, il est conseillé de faire effectuer le travail au personnel spécialisé d'un Concessionnaire Officiel Aprilia. Pour effectuer le perçage de la coque arrière (Page 3) il faut avoir un outil approprié (foret à tasse) dont l'atelier de réparation est équipé.
Positionner la moto sur la béquille, sur un terrain plat et solide.

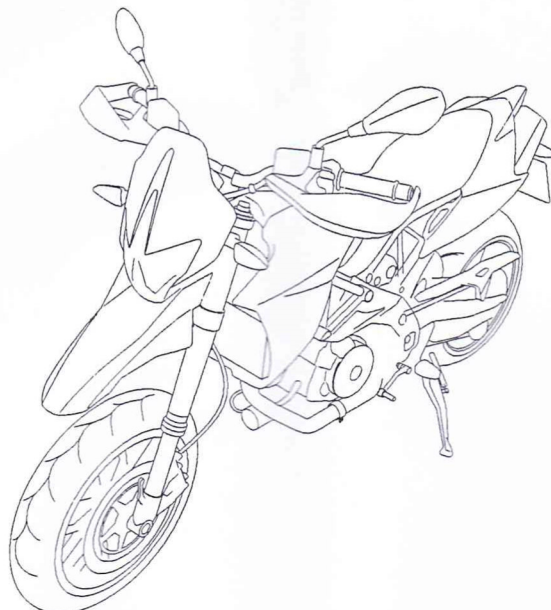
⚠ S'assurer que le moteur et les parties thermiques de la moto sont froids avant d'exécuter les instructions suivantes.

Ⓙ ⚠ Die Demontage- und Montagearbeiten einiger Motorradteile und des ZUBEHÖR - Satzes könnten sich als schwierigerweisen. Folglich empfiehlt es sich, das Fachpersonal eines Offiziellen Aprilia - Vertragshändlers hinzuzuziehen.
Um die Bohrung im Heckteil (Seite 3) vornehmen zu können, ist ein eigenes Werkzeug (Kreisbohrer) erforderlich, das Teil der Werkzeugausstattung ist.
Das Motorrad auf einen ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen.

⚠ Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.

Ⓔ ⚠ Las operaciones para desmontar y ensamblar algunas partes de la moto y del juego de ACCESORIOS, podrían resultar dificultosas y delicadas, por lo que se aconseja dejar el trabajo en manos del personal especializado de un Concesionario Oficial Aprilia.
Para realizar la perforación de la pieza trasera (pág. 3) es necesario tener la herramienta especial (broca de campana) en dotación en el taller.
Posicionar la moto sobre el soporte, sobre un terreno plano y firme.

⚠ Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.



Remove the seat.

Remove the tailpiece by unscrewing the three bolts **A** and the two bolts **B** as shown in the illustration. Turn the tailpiece over and rest the painted side on a surface protected with a cloth to avoid scratches. Trough an apposite gandrill of 30 mm. Drill on the designed rakes on the back side of the rear fairing's internal surface.

⚠ If the rear fairing shows signs of the double track of the drilling axis (see the attached photo), drill the holes using a 30 mm countersunk bit in line with the COLOURED bas relief references.

Rimuovere la sella.

Rimuovere il codone svitando le tre viti **A** e le due viti **B** come indicato in figura. Capovolgere il codone e appoggiare la parte verniciata sopra un piano protetto con un panno per evitare eventuali graffi. Tramite un'apposita punta a tazza da 30mm, forare in corrispondenza degli assi tracciati sulla parte posteriore della superficie interna del codone.

⚠ Nel caso il codone presentasse una doppia tracciatura dell'asse di foratura (vedi foto allegata), eseguire i fori, tramite una punta a tazza da 30mm, in corrispondenza dei riferimenti in basso rilievo COLORATI.

Enlever la selle.

Enlever le coque arrière en dévissant les trois vis **A** et les deux vis **B** comme indiqué dans la figure. Renverser le codon et poser la partie vernis sur une surface protégée avec un chiffon pour éviter une éventuelle égratignure. À l'aide d'un foret de 30 mm, percer en correspondance des axes tracés sur la partie postérieure de la surface interne du coque arrière.

⚠ Au cas où le coque arrière présenterait un double traçage de l'axe de perçage (forage) (voir photo attaché) faites des trous, à l'aide d'un foret de 30 mm, en correspondance des référence en bas relief COLORÉS.

Den Sitz wegnehmen.

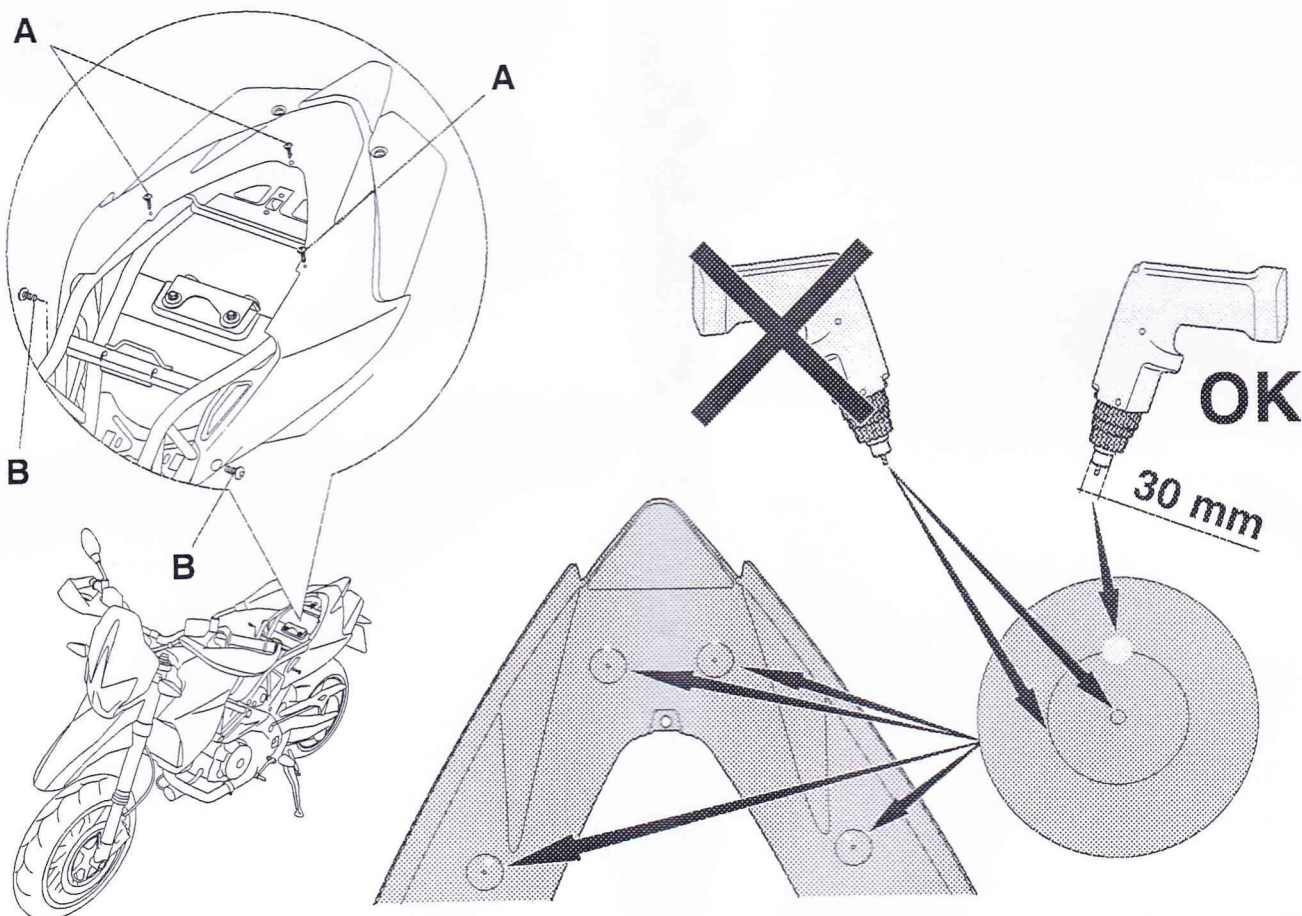
Den Kodon wegnehmen und die drei Schrauben **A** und die zwei Schrauben **B** wie im Zeichen ausdrehen. Den Kodon umstellen und den gemalten Teil auf einen geschutzten Ebene mit einem Tuch legen, um eventuelle Kratzer zu vermeiden. Führen Sie die Bohrung mit einem 30-mm-Kreisbohrer bei den im rückseitigen Bereich eingezeichneten Achsen der Innenfläche des Heckteils aus.

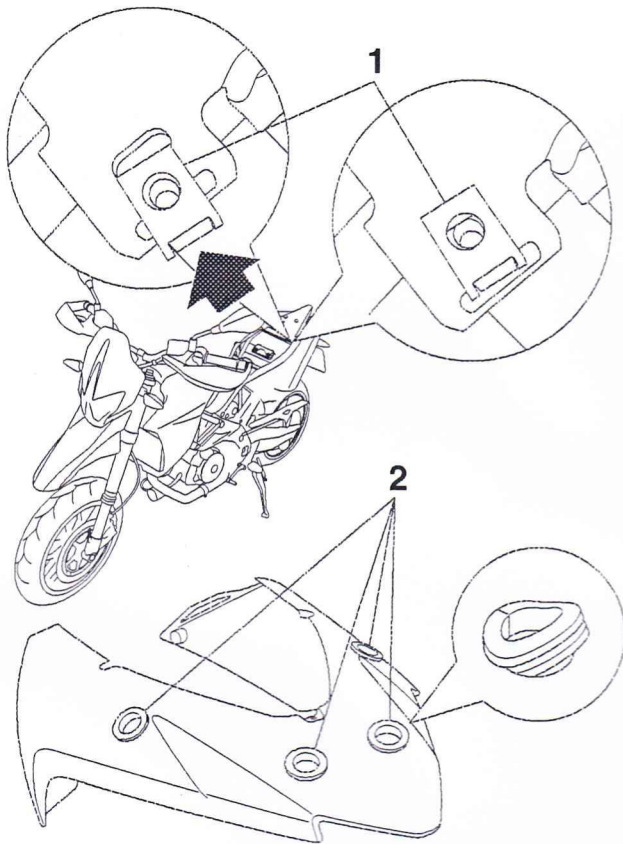
⚠ Sollte das Schwanzteil über eine doppelt markierte Linie der Bohrungsaehse verfügen (siehe beiliegendes Foto), so führen Sie die Bohrungen bei den FARBIGEN tiefrelief-bezgen mit einer 30-mm-Kreisbohrspitze aus.

Remover el sillín.

Remover la pieza trasera desenroscando los tres tornillos **A** y los dos tornillos **B** como se indica en la figura. Voltrear la pieza trasera y apoyar la parte pintada sobre un plano protegido por un paño para evitar que se raye. Utilizando una broca de campana especial de 30mm, perforar en correspondencia de los ejes trazados en la parte posterior de la superficie interna de la pieza trasera.

⚠ En caso que la pieza trasera presentara un doble trazado del eje de perforación (ver foto anexa), realizar los orificios con una broca de campana de 30mm, en correspondencia de las referencias en bajorrelieve de COLOR.





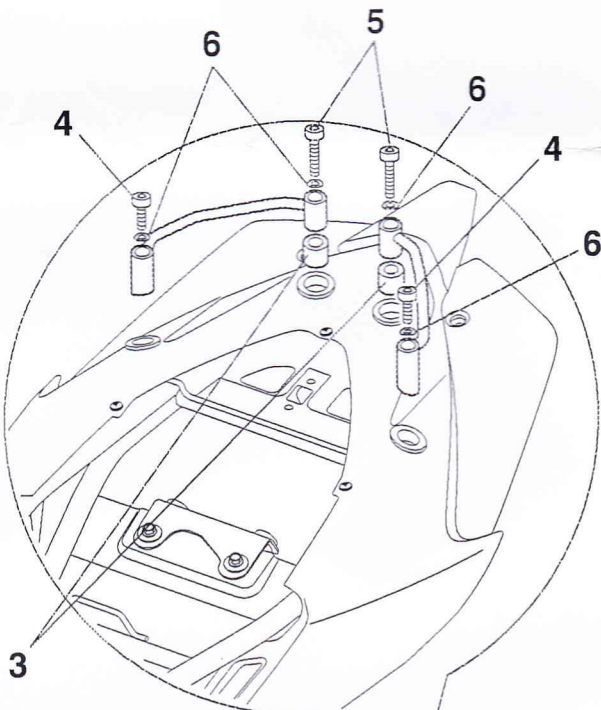
- GB** Insert the clips **1** M8 in the housings (right and left) on the motorcycle frame.
 Assemble the rubber liners **2** in the holes previously drilled in the rear fairing.
 Following the disassembly instructions in reverse order, assemble the rear fairing on the motorcycle.
!Tightening torque for screws A: 0.7 ftlb (1 Nm)
!Tightening torque for screws B: 3.6 ftlb (5 Nm)

- I** Inserire le clips **1** M8 nelle sedi (destra e sinistra) del telaio della moto.
 Assemblare i gommini **2** nei fori precedentemente eseguiti sul codone.
 Seguendo inversamente la fase di smontaggio, assemblare il codone sulla moto.
!Coppia di serraggio viti A: 1 Nm (0,1 Kgm)
!Coppia di serraggio viti B: 5 Nm (0,5 Kgm)

- F** Insérer les étriers **1** M8 dans les logements (droit et gauche) du châssis de la moto.
 Monter les joints en caoutchouc **2** dans les trous exécutés auparavant sur la coque arrière.
 En suivant dans l'ordre opposé la phase de démontage, monter la coque arrière sur la moto.
! Couple de serrage vis A : 1 Nm (0,1 Kgm)
! Couple de serrage vis B : 5 Nm (0,5 Kgm)

- D** Die Befestigungselemente (Clips) **1** M8 in den Sitzen (rechts und links) des Motorradrahmens einsetzen.
 Die Gummitüllen **2** in die vorher am Heckteil angebohrten Löcher einsetzen.
 Nun die Montage in umgekehrter Reihenfolge der Demontage vornehmen und das Heckteil auf dem Motorrad montieren.
! Anzugsmoment der Schrauben A: 1 Nm (0,1 Kgm)
! Anzugsmoment der Schrauben B: 5 Nm (0,5 Kgm)

- E** Introducir los clips **1** M8 en las sedes (derecha e izquierda) del chasis de la moto.
 Ensamblar las gomitas **2** en los agujeros anteriormente realizados en la pieza trasera.
 Siguiendo al contrario la fase de desmontaje, ensamblar la pieza trasera en la moto.
!Par de apriete tornillos A: 1 Nm (0,1 Kgm)
!Par de apriete tornillos B: 5 Nm (0,5 Kgm)



- GB** Insert the spacers **3** in the holes on the back of the rear fairing, position and fasten the passenger handles using the screws **4** (M8x45) screws **5** (M8x80) and safety washers **6**.
!Tightening torque for screws 4 and 5: 18.1 ftlb (25 Nm)

- I** Inserire i distanziali **3** nei fori posteriori del codone, posizionare e fissare le maniglie passeggero tramite le viti **4** (M8x45) le viti **5** (M8x80) e le rondelle di sicurezza **6**.
!Coppia di serraggio viti 4 e 5: 25 Nm (2,5 Kgm)

- F** Insérer les entretoises **3** dans les trous arrière de la coque, placer et fixer les poignées passager par les vis **4** (M8x45), les vis **5** (M8x80) et les rondelles de sécurité **6**.
! Couple de serrage vis 4 et 5 : 25 Nm (2,5 Kgm)

- D** Die Abstandsstücke **3** in die hinteren Löcher des Heckteils einsetzen, dann positionieren und die Beifahrergriffe mit den Schrauben **4** (M8x45), den Schrauben **5** (M8x80) und den Sicherheitsscheiben **6** befestigen.
! Anzugsmoment der Schrauben 4 und 5: 25 Nm (2,5 Kgm)

- E** Introducir los distanciadores **3** en los agujeros posteriores de la pieza trasera, posicionar y fijar los manillares del pasajero por medio de los tornillos **4** (M8x45), los tornillos **5** (M8x80) y las arandelas de seguridad **6**.
!Par de apriete tornillos 4 y 5: 25 Nm (2,5 Kgm)